

TESIS VICENTE VICENTE GONZÁLEZ DE SANDE

Título: *LA NARRATIVA DE CARMEN COVITO*

Autor: González de Sande, Vicente

Director: González Martín, Vicente

Palabras claves: Tesis y disertaciones académicas

Universidad de Salamanca (España)

Universidad de Salamanca

Fecha de defensa: 2012

ABSTRACT

La obra es un estudio exhaustivo y pormenorizado de la escritora italiana Carmen Covito, en el que, aparte de las referencias bio-bibliográficas sobre la escritora y del análisis de la problemática de la literatura italiana actual escrita por mujeres, se abordan, desde el punto de vista de la crítica filológica, los elementos esenciales que configuran la narrativa de la escritora: temáticas y personajes, así como el uso de lenguajes especiales, como el de la tecnología o el uso de términos extranjeros.

PALABRAS CLAVES: Carmen Covito, mujer, tecnología, literatura italiana.

La atención que los italianistas están prestando a la literatura contemporánea italiana escrita por mujeres es algo evidente, dado el auge y la calidad que ésta manifiesta en las últimas décadas en Italia.

Este hecho podría ser suficiente para justificar un trabajo de este tipo; no obstante, hay que añadir que la obra de Carmen Covito se inserta en un tipo de literatura muy cercana a los gustos de hoy en día, plantea temáticas actuales, su lenguaje está muy cercano al “parlato”, aunque siempre con un cuidado exquisito por la forma y el respeto al canon literario, y por la adopción de técnicas literarias muy novedosas y actuales.

Por otra parte, Carmen Covito es una de las mejores escritoras en cuanto a su capacidad de caracterizar a personajes novedosos, rigurosamente presentados en sus rasgos y dotados de una personalidad fuerte y muy bien desarrollada, que, en su conjunto, forman un gran mosaico representativo del mundo contemporáneo, en el que las mujeres adquieren cada vez más un papel fundamental y de protagonismo, no en confrontación con los hombres, sino en compañía de ellos.

La inmediatez de la literatura de nuestra escritora es la causa de que todavía no existan estudios consistentes y mucho menos exhaustivos sobre su obra. Nuestro trabajo pretende abordar exhaustivamente y con rigor filológico el análisis de la personalidad literaria y la obra de una escritora como Carmen Covito que ocupa de forma objetiva un

puesto destacado en el panorama literario italiano y que poco a poco trasciende del entorno italiano para traspasar las fronteras. En este sentido, este estudio será el primero de estas características que se realiza y el hecho de que se realice desde la italianística española analizando las amplias implicaciones que esta escritora tuvo con la cultura española, implica una perspectiva diferente y enriquecedora, al mismo tiempo que pone de manifiesto el nivel de compromiso al que han llegado los estudios italianos en España.

Los objetivos de un trabajo filológico de este tipo son los propios de una investigación exhaustiva sobre la obra completa de un escritor y que pueden enumerarse de la siguiente manera:

1º) Estudio del estado de la cuestión, dedicando un espacio importante al desarrollo de la literatura italiana en las últimas décadas, haciendo un especial hincapié en la narrativa escrita por mujeres.

Aunque este aspecto es esencialmente descriptivo y recopilatorio, lo consideramos de gran utilidad, porque nos permite introducirnos en el tema concreto, teniendo una visión global y situando a nuestra escritora en el espacio literario más adecuado.

2º) Elaboración de la bio-bibliografía de Carmen Covito.

Ha sido un apartado necesario, aunque complicado, puesto que su vida es rica en actividades, no presenta grandes hechos extraordinarios; hechos de los que ella misma va dando cuenta en sus páginas web, pero es también difícil, puesto que hay una gran avalancha de datos muy difícil de seleccionar y separar lo meramente anecdótico de lo fundamental.

3º) Hemos presentado la producción narrativa de la escritora fundamentalmente desde la perspectiva de los personajes y de las temáticas y hemos analizado también algunas técnicas -especialmente las narrativas- que la escritora emplea recurrentemente, poniendo de manifiesto cuáles proceden de la tradición literaria italiana, que nuestra escritora conoce muy bien, y cuáles son innovaciones de ella misma, como podíamos señalar, entre otras, el uso del lenguaje del internet para la construcción de algunas de sus novelas.

4º) Análisis de los personajes, elementos esenciales y diferenciadores de la obra de Carmen Covito que, sin embargo, solamente han sido estudiados de forma genérica y divulgativa.

5º) Hemos realizado un estudio de las temáticas determinantes: papel de la mujer en la sociedad actual, erotismo y sexo, presencia de la cultura y las nuevas tecnologías, conocimiento de culturas extranjeras como la japonesa, española y musulmana, etc.-.

La elección del estudio pormenorizado de los personajes de sus novelas se fundamenta esencialmente en que éstos son los verdaderos protagonistas de la narración. Los hechos y los temas que aborda Carmen Covito no son extraordinarios, a veces son banales o cotidianos; las acciones tampoco son demasiado atractivas. Lo que importa realmente es la capacidad de elaborar personajes bien caracterizados, rigurosamente presentados en sus rasgos y que, en muchos casos, tienen una personalidad fuerte y muy bien desarrollada, especialmente los femeninos.

Dentro del estudio temático, hemos dado un relieve especial al papel que las nuevas tecnologías, concretamente internet, juegan en la configuración del lenguaje narrativo de nuestra escritora, pues ésta constituye un caso muy especial de incorporación

de esta herramienta, esencial en el mundo actual, a sus obras, incluso con el papel de protagonista como, por ejemplo, en su novela, de 1997, *Benvenuti in questo ambiente* y en otros relatos que analizaremos, y los utiliza de punto de encuentro con sus posibles lectores.

Teniendo en cuenta todas estas premisas presentadas en los apartados introductorios, la Tesis se articula en una serie de capítulos y apartados, que intentan abarcar toda la problemática de la narrativa de Carmen Covito

El capítulo primero estará dedicado al estado de la cuestión, dedicando un espacio al desarrollo de la literatura italiana en las últimas décadas, haciendo especial hincapié en la narrativa escrita por mujeres.

El segundo capítulo aborda la bio-bibliografía de Carmen Covito. Es un capítulo necesario, pero debo decir que en el caso de esta escritora el estudiar su biografía es fácil y complicado al mismo tiempo, aunque pueda parecer paradójico. Es fácil, porque su vida, aunque es rica en actividades, no presenta grandes hechos extraordinarios y, por otra parte, ella misma se viene encargando de dar noticias de sí misma a través de los medios de comunicación y de sus páginas web. Pero a la vez complicado, puesto que hay una gran avalancha de datos, la mayor parte conocidos y al investigador solamente le queda seleccionarlos y ordenarlos, sin poder aportar mucho de original en este aspecto.

Queriendo romper esta dicotomía, y aprovechándome de mi conocimiento de la escritora, le solicité respuestas a una serie de preguntas en torno a su escritura, que ella amablemente me proporcionó y que incluyo en este apartado. Son, por lo tanto, opiniones inéditas de Carmen Covito, y pienso que servirán para dilucidar de primera mano diversas cuestiones referentes a nuestra autora.

El capítulo III está dedicado al análisis de los personajes de cada una de sus novelas y cuentos. Para realizar esta tarea se me presentaban dos opciones: la primera, la de analizar cada una de las obras, centrándome en los personajes, intercalando juicios propios con los de los pocos críticos que han tratado seriamente este aspecto de la narrativa de Carmen Covito. La otra opción era emplear la técnica del análisis textual de una manera directa, presentando mi análisis personal de los personajes. Esta segunda opción es la que he utilizado fundamentalmente, porque la considero más original y productiva, ya que los estudios existentes sobre los personajes en la narrativa de Carmen Covito son muy superficiales y casi siempre proceden de reseñas o medios de comunicación, donde lo que importa es más difundir que analizar científicamente.

El capítulo IV está dedicado al estudio de las temáticas más recurrentes en la narrativa de Carmen Covito: la mujer, el cuerpo, la ciencia, el otro, las culturas extranjeras, etc. Como he ido señalando en los textos narrativos de nuestra escritora, las acciones son muy limitadas y la trama esencialmente gira en torno a las actividades y psicología de los personajes. De ahí que las temáticas sean pocas y muy recurrentes.

La Tesis se cierra con las conclusiones y la bibliografía. He de señalar que por lo que se refiere a esta última, me he limitado casi solamente a transcribir la bibliografía puesta al día que la propia escritora cuida y difunde en su página web. Carmen Covito es extremadamente cuidadosa en ir recogiendo todos sus escritos y lo que se escribe sobre ella y lo ofrece «aggiornato» a sus lectores y a los estudiosos de su obra.

Transcribimos a continuación el Índice de la obra:

Introducción	1
CAPÍTULO I	9
Panorama de la Literatura Italiana Contemporánea	9
Situación de la mujer-escritora en las últimas décadas	26
CAPÍTULO II	
Bio-bibliografía de Carmen Covito	43
La Mujer	43
La Escritora	45
Venti domande a Carmen Covito	71
CAPÍTULO III	
Los Personajes	83
1. Corpi di Ballo	83
2. E' vietato far piangere i bambù	89
3. Milano poesia	94
4. Scheletri senza armadio	96
5. La bruttina stagionata	103
6. Virtualità	134
7. Del perché i porcospini attraversano la strada.	136
8. Regina detta Gina	181
9.- Benvenuti in questo ambiente	183
6.- Oggi l'amore	229
7.- Ma chi è andato sulla luna	233
8.- Bi-sex più uno	237
9.- L'elisir di Cambise	241
10.- Lo spaiato	243
11.- Stand by me	246
12.- Non vero (e bello) . La probabile storia di Guido Gozzano e della signorina Felicita	249
13.- Ziusura	254
9.- La rossa e il nero	259
14.- Cleopatra e Cesare	288
15.- De rerum natura	292
10.- L'erba del vicino	296
16.- Le ragazze di Pompei	301
CAPÍTULO IV:	327
Temáticas	327
1ª. Familia y maternidad	349
2ª. El aspecto físico	358
Sexo y sexualidad	375
3ª. El mundo de las nuevas tecnologías y los ordenadores	385
La ciencia, la historia, la arqueología, la tecnología, la medicina	393
4ª. La otredad-las culturas extranjeras	429
Conclusiones	451
Bibliografía	457
Narrativa	457
Varia	457
Volúmenes de cuentos en publicación digital	458
Cuentos publicados en revistas y antologías	459
Artículos y ensayos	461
Escritos de viajes	464

Traducciones del italiano antiguo	65
Traducciones	465
Adaptaciones cinematográficas	467
Adaptaciones teatrales	467
Artículos y ensayos sobre Carmen Covito	467
Trabajos de Grado (Tesi di Laurea)	470
Entrevistas a Carmen Covito	471
Bibliografía General	

CONCLUSIONES

Dentro del campo de la ciencia literaria italiana, el análisis científico de obras recientes implica siempre un riesgo importante de subjetividad. El poco alejamiento de los textos estudiados e incluso el probable conocimiento del autor de los mismos puede distorsionar, de alguna manera la científicidad del análisis, pero también tiene aspectos positivos, en cuanto que podemos funcionar con una documentación exhaustiva por su accesibilidad, podemos contrastar con mayor rigor nuestros juicios incluso con los del escritor y además el investigador es contemporáneo de la gestación de la narración y de lo narrado y, muchas veces, siente y comprende la trama y a los personajes como algo muy cercano a él. En definitiva, hoy la crítica no siente ninguna necesidad de estudiar solamente épocas literarias pasadas para hacerlo con rigor científico.

Otra problemática que se presentaba al abordar la obra de una escritora era pensar que podíamos estar cayendo en la moda del feminismo, de «la scrittura al femminile», tan extendida hoy en casi todos los países occidentales y, sobre todo en Italia. El boom de las señoras de la literatura podía hacernos pensar en ello. Sin embargo, en el caso de Carmen Covito, se puede asegurar que no es así. Su escritura no responde a los cánones del feminismo, sino a la de la escritura literaria sin adjetivos. Su lenguaje poético es el de un escritor que idea sus tramas y sus personajes y los pone en el mundo de ficción no condicionados por el género de su autor. Los hace nacer autónomos y libres para desarrollar su propio destino, aunque son muchas las ocasiones en las que sus ansias de libertad chocan con el designio que para ellos ha trazado el autor.

El mundo de los personajes destaca por su variedad, riqueza psicológica y capacidad de interactuar entre ellos. Las obras narrativas de Carmen Covito cuentan con numerosos personajes, pertenecientes a diferentes clases sociales, géneros y edades y, generalmente, se mueven en un ámbito urbano y se enfrentan los más importantes de ellos a un destino inexorable del que el hombre no puede escapar y, por ello, solamente les queda desempeñar pirandellianamente el papel que a cada uno le ha sido concedido dentro de una realidad y unas circunstancias vitales predefinidas desde el nacimiento hasta la muerte. Los intentos de escapar del destino suelen ser vanos, por muy variados que sean los caminos que se intente seguir. Los esfuerzos son inútiles y generan no sólo melancolía y angustia vital, sino también la conciencia de la falta de libertad del hombre contemporáneo, atrapado en un ambiente que él no crea y que no puede modificar.

Sin embargo, eso no impide que algunos de estos personajes se rebelen, como los personajes pirandellianos, ante el autor que le ha configurado una personalidad que luego no les deja desarrollar o busquen fórmulas alternativas para fingir que ellos poseen el control.

La técnica habitual para presentarlos es ir mostrando poco a poco los rasgos caracterizadores, avanzando datos precisos que luego se confirmarán más adelante e irlos

haciendo aparecer no de forma lineal, sino insertos en cuadros superpuestos, en los que solamente ellos dan un sentido de unidad a la trama.

El mundo de los personajes de ficción en las novelas de Carmen Covito es muy abigarrado, complejo y multicolor, pero en casi todas las obras priman los personajes femeninos, que se caracterizan por su fortaleza, por la claridad de sus caracteres y por ejercer de dinamizadores de la acción.

Generalmente, el papel central lo representa una mujer fuerte por diversas razones, que funciona como voz narrante, es el hilo conductor de las acciones y, en torno a ella, gira un mundo de personajes que edifican su personalidad en relación al personaje protagonista. Así sucede con Marilina Labruna de *La bruttina stagionata*, con Arianna Maj de *Il perché i porcospini attraversano la strada*, con la Cettina Schwar de *La rossa e il nero*, con Vibia Tirrena, de *Le ragazze di Pompei*, con las protagonistas de muchos relatos, como hemos ido señalando, e incluso en *Benvenuti in questo ambiente*, en el que Nureddin parece fungir de personaje principal, y también La Dama representa un papel de protagonista.

Característica de los personajes centrales de las diversas novelas analizadas es la de manifestar claramente sus sentimientos y deseos. Y en este sentido, el sexo cumple una función transgresora importante, porque, a través de él, en muchas ocasiones, los personajes conocen a los demás y ejercen su libertad frente a las normas sociales convencionales.

Es importante señalar también que el lenguaje que emplean los diversos personajes es el adecuado a su nivel social, cultural o económico; aunque, como tendencia, se aprecia una voluntad firme de la narradora de usar el lenguaje urbano contemporáneo, incluso apreciándose una proclividad grande hacia el lenguaje juvenil, en el que los tabúes no funcionan y se deja discurrir libre y sin censuras injustificadas. La narradora hace suyo el lema de que el escritor no debe tener pudor lingüístico y actúa en consecuencia.

Por lo que se refiere a las temáticas, Carmen Covito, habitualmente, hace girar la trama en torno a una temática principal y, apoyándose en ella, surgen una serie de subtemáticas implicadas entre sí.

Sin lugar a dudas, el núcleo temático principal que recurre en la mayor parte de su producción narrativa es el referido a la mujer y a sus actuaciones. La problemática de la educación de la mujer, su acceso al mundo del trabajo y el ansia de libertad personal van a ser expuestas a través de personajes y situaciones en diversos planes temporales y espaciales.

A nuestro entender, esta recurrencia temática tiene una raíz autobiográfica: Carmen Covito en su trayectoria personal recorre un camino semejante, en parte, al de algunas de sus protagonistas, fundamentalmente en lo que se refiere a algunas experiencias vitales, como el matrimonio, la separación, la vida de "single", el trabajo como fuente de autoestima, etc.

El cuerpo, el aspecto físico, el sexo y la sexualidad se configuran en la narrativa de nuestra escritora como elementos condicionantes de la imagen que el hombre y la mujer proyectan hacia el exterior y también como forma de entrar en relación con el otro y, a veces, de apropiarse de él, como sucede en forma extrema en su relato *Lo spaiato*.

El sexo es, además, una herramienta de transgresión y de expresión de la libertad personal, aunque en determinadas ocasiones esa simbología dé paso a situaciones de violencia y dominio.

Las temáticas relacionadas con la ciencia y la historia Carmen Covito las emplea como una manifestación de su afición personal a ellas y como una muestra de sus amplios

conocimientos, conseguidos a través de la indagación y preparación rigurosas de un corpus documental que le permite utilizar lenguajes y argumentos históricos y científicos con solvencia y darles un aspecto de verosimilitud histórica o científica.

Una entidad propia y significativa, como hemos señalado, tiene la temática de la comunicación telemática. Muchos personajes de Carmen Covito, como ella misma, se sumergen de hoz y de coz en el mundo del ordenador, como una vía extraordinaria para escapar de la soledad o para relacionarse con los demás. El personaje virtual cobra vida y se convierte en un compañero habitual del hombre actual.

En el caso del gusto por las temáticas arqueológicas, también, a nuestro entender, hay una parte de autobiografía, pues su nacimiento y cercanía a grandes centros de excavaciones, como son Pompeya y Herculano la incitan a insertar estos espacios en sus obras y le posibilitan hacerlo con gran facilidad y conocimiento de causa.

Por último, las difíciles relaciones con culturas extranjeras y con el “otro”, el diferente, sea inmigrante o no, suscitan un interés necesario y previsible en una escritora que, como Carmen Covito, ha experimentado personalmente la problemática de vivir e insertarse en países extranjeros tan diferentes como España y Japón.